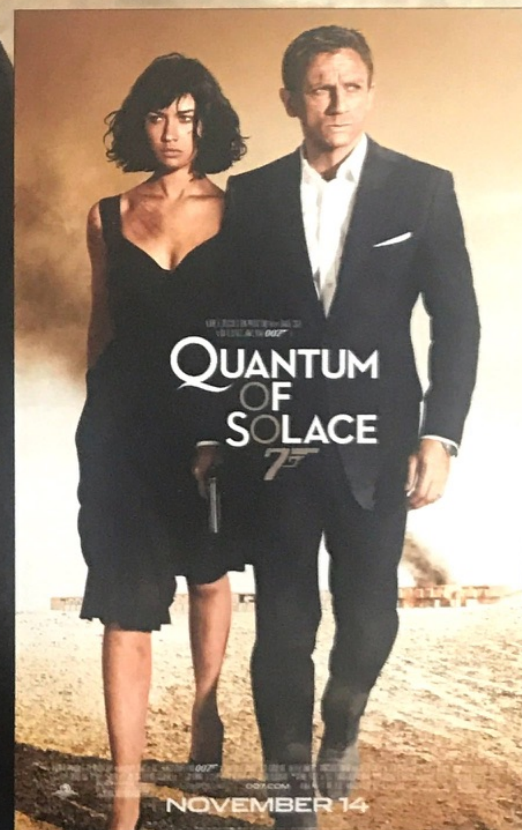


THE ONLY BILINGUAL MAGAZINE FOR AUSTRIAN, GERMAN, AND SWISS CULTURE

NOVEMBER / DECEMBER 2008

GERMAN WORLD

BILINGUAL



MARC FORSTER:
THE GERMAN SIDE
7 OF JAMES BOND





Eric Braeden (center) honored at City Hall in Hamburg

Eric Braeden:

The Star Who Came Back

The leading man from *The Young & The Restless* looks back and contemplates the future during a special goodwill trip to his childhood home in Germany.

The landscape of American soap operas...and Hollywood, for that matter, is littered with impossibly good-looking men of all ages, from heroic heartbreakers to beguiling bad boys. However, there's nobody quite like Victor Newman – played by German-born actor Eric Braeden – the mercurial patriarch of *The Young & The Restless*, a long-running CBS daytime drama ranked #1 not only in American daytime television, but enjoyed by more than 100,000 viewers daily around the world as well.

Eric Braeden, born in the small village of Bredenkamp near Kiel in Northern Germany, left his home country in 1959 through the northern metropolis of Hamburg in search for a better life in America. Now, almost half a century later, the city of Hamburg invited its famous native son to a special visit to Hamburg in order to honor him with the signing of the Golden Visitor's Book in City Hall. The senatorial address, the ceremony and the meet-and-greet with an elite delegation of German-American leaders and expatriates was followed by an exhaustive week involving visits with dignitaries, a return to his hometown, an official visit to the

recently opened BallinStadt Emigrant Center, an opportunity to meet the stars of his favorite soccer club HSV, reconnecting with childhood friends and an official screening party at the US Consulate for his movie *The Man Who Came Back*, a film in which he plays the leading man and which he co-produced.

Despite the breakneck-paced day Braeden maintained an easy-going style, even during emotional moments such as the most dramatic visuals of BallinStadt's main exhibit and the official press conference that followed. Aware of my personal interest in the Jewish history of the historic port, he addressed me directly and called me over to ensure I did not miss significant parts of the exhibition. In record time, he learned the names of journalists and dignitaries and their hometowns and interests.

While Braeden brought a bit of Hollywood excitement and flair to Hamburg, the experience was also a coming-out party of sorts since his achievements are not as well known on his home turf, since *"The Young & The Restless"* was only recently launched on one of Germany's major public channels.

With reference to Victor Newman, Eric Braeden's alter ego, one guest asked the personable actor if he was "the good guy, or the bad guy." Braeden simply smiled and playfully chimed, "He's both."

While his answer was simple, it also reflects his outlook on acting, which has carried him from acclaimed work on the 1960s television series *Rat Patrol* as an SS officer who discovers his conscience to John Jacob Astor in the 1997 blockbuster *Titanic* to a complex aging ranch supervisor in the forthcoming DVD "The Man Who Came Back". According to Braeden, a character is not interesting unless his personality has many conflicting facets. However, unlike Victor Newman, who changes wives and morals as he would his designer sport coat, Braeden is a person firmly grounded in issues that matter to him. He has what he describes as "the most successful marriage in daytime television" (to college sweetheart Dale Russell). Though he is a proud, involved American citizen, he has by no means forgotten his origins.

Braeden, a member of the highly-acclaimed German-American Advisory Board (along with such luminaries as Henry Kissinger, Paul Volker, Steffi Graf, Alexander Haig and Katherine Graham) and a two-time recipient of the Federal Medal of Honor by the president of Germany for fostering German-American relations and for promoting a positive, realistic image of Germans in America, pointed out that Germans constitute the largest ethnic group in America. He detailed how both Jewish and Christian German Americans such as Levi Strauss, Jacob Astor, Henry Kissinger and several prominent military people (Nimetz, Pershing, Schwartzkopf) left a lasting and positive legacy.

"I want to remind Germans and Americans alike that we should be grateful for this bridge between Europe and America," Braeden says. "The Germans who came here in the 1800s, after an unsuccessful revolution in their homeland, wanted to have a democracy. They were proud of (their efforts) in the revolution that failed, so they decided to take that spirit elsewhere...to America. Many Germans who came to America fought for Lincoln during



the Civil War against the South and were against slavery."

Braeden's star power was enhanced by a serendipitous encounter with American tourists at BallinStadt who recognized him from "Y&R" during the press conference.

Back in his Californian home in Pacific Palisades, I asked him what he liked best about the trip to Hamburg. "Everything," he said simply. "It was a well-mixed and excellently organized program, thanks to the tireless efforts of Peter Soppa and his team. The visit to BallinStadt was especially moving because my leaving for America was a tough time," Braeden recalls. "I was only 18, suitcase in hand and saying goodbye to everything I knew. Later on, I came to the realization that every American has had this kind of experience at some point when embarking on the unknown. For me, leaving

the port in Hamburg and, later, my first few years in America, I felt constantly torn between these two places. There is also a myth that all emigrants who came over to America stayed. This is definitely not the case, as the museum BallinStadt documents so clearly. However, I was lucky enough to be successful."

Although his grand arrival at the Rathaus competed somewhat with the splashy and vibrant China Days Festival (celebrating Hamburg as one of Europe's great gateways to Asia), he was clearly the main attraction for top regional politicians and an elite delegation of German-Americans. Even with all the fanfare and with German electronic media capturing every move, one could not help but gain a strong sense of who he is and why he is so proud of the interesting course his life has taken. No wonder he was so moved by his museum experience—his debonair persona (which also makes Victor Newman so irresistible to many) giving way at times to genuine reactions to the way the immigrant experience was captured. The ceremonial signing of the city book was a serious honor, yet he couldn't have been more good-humored. He represented the "good" Hamburg, expounding on its strengths and progressive legacy as well as the "good" Hollywood, using his international fame in a positive way.

Eric Braeden visiting Emigrant Center BallinStadt





Yangzom Brauen: SCHWERER AUFSTIEG

Yangzom Brauen:
CLIMBING EVERY
MOUNTAIN

Von/By ELYSE GLYCKMAN / German By EVA-MARIA MANZ

Eine schweizer Autorin, Schauspielerin und Aktivistin aus Bern spürt in ihrer gerade in USA erschienenen Autobiografie *Across Many Mountains* (Eisenvogel) ihren tibetischen Wurzeln nach.

Sie könnte ihren Freunden und Arbeitskollegen ihr Buch auch in der sterilen Atmosphäre eines kommerziellen Buchladens oder eines Trendcafés vorstellen, doch Yangzom Brauen zeigt sich origineller: Im Loft eines Freundes im hippen Stadtviertel Silverlake in Los Angeles präsentiert sie Exemplare der US-Ausgabe ihres autobiografischen Romans „Across many Mountains“ zusammen mit Tsampa, dem tibetische Grundnahrungsmittel aus geröstetem Getreide, das ihre Mutter und Großmutter physisch und psychisch durch ihr ganzes Leben getragen hat – inklusive der Jahre im Exil außerhalb Tibets vor einem halben Jahrhundert.

Die chinesische Besetzung Tibets zerstörte die einfachen Freuden und Alltagsroutinen im Leben der Mutter und Großmutter. Ab 1959 reisten Mutter und Tochter sprichwörtlich über viele Berge – auch den Himalaya – bis nach Indien in eine ungewisse Zukunft. In den späteren Jahren dieses Exils, während der 60er und '70er Jahre, entstand aus einer verbotenen Verbindung eine tiefgründige Liebe zwischen Yangzoms Mutter und Martin Brauen, einem jungen Schweizer Anthropologen. Und plötzlich mussten weitere Gebirge überwunden werden: die Alpen und auch die Technologien der neuen Welt.

Das führte zu einer multikulturellen Kindheit für die Kinder, die davon profitieren konnten: Yangzoms Bruder wurde zu einem erfolgreichen

An author, actress and activist comes of age in Bern, Switzerland, and matures into her Tibetan legacy and global consciousness.

Rather than introduce American friends and colleagues to her book in a sterile environment like a bookstore or trendy café, Yangzom Brauen goes the creative extra mile, staging her party at an artist friend's gallery loft apartment in Los Angeles' eclectic Silver Lake neighborhood and serving preview copies for the US edition of her book, „Across Many Mountains“, with a side of Tsampa, a staple grain food (roasted barley) that sustained her mother and grandmother physically and spiritually through their entire lives—including their years of exile from Tibet half a century ago.

Chinese occupation of Tibet disrupted the simple pleasures and daily routines of life for Yangzom's mother and grandmother. Starting around 1959, mother and daughter would, literally, travel across many mountains—including the Himalayas—into India and an uncertain future.

In the later years of that exile, a forbidden-turned-profound love between Yangzom's mother and Martin Brauen, (a young Swiss anthropologist) in the 1960s and 1970s, made it necessary to cross another set of mountains—the Alps and the technologies of the new world. This resulted in a multicultural childhood for their children. For Yangzom's brother, this unique upbringing led to a career as a successful artist in Zurich. The same setting inspired Yangzom to pursue acting, starting her career in Germany and ultimately landing in Hollywood.

Künstler in Zürich und auch Yangzom entwickelte den Wunsch, künstlerisch tätig zu sein und widmete sich der Schauspielerei. Sie begann ihre Karriere in Deutschland und landete schließlich sogar in Hollywood.

Yangzom Brauen fühlt sich privilegiert, dass sie in Bern in einem multi-kulturellen Haushalt aufwuchs. So konnte sie Weihnachten, Silvester und Geburtstage wie jedes andere schweizer Mädchen feiern, und der bereichernde Einfluss ihrer Großmutter brachte außerdem das Feiern des tibetischen Neuen Jahrs und des Geburtstags des Dalai Lamas mit sich. Daraus entstand bei Yangzom dann auch ein tiefergreifendes Verantwortungsbewusstsein gegenüber ihrer Vergangenheit und der Wunsch, das lebende Vermächtnis Tibets, das sie jeden Tag durch ihre Mutter und ihre Großmutter erfuh, weiter zu tragen und zu erhalten. Mit der Unterstützung ihres Vaters schrieb sie die Originalversion von *Across Many Mountains* (Eisenvogel), die ein großer Erfolg bei der Literaturkritik und den Lesern in Deutschland, der Schweiz und ganz Europa wurde.

„Meine Großmutter erzählte immer wieder interessante Geschichten aus ihrer Kindheit und Jugend im alten Tibet“, sagt Brauen. „Doch als sie das Alter von 89 Jahren erreichte, wurde mir klar, wie wichtig es war, diese Geschichten zu Papier zu bringen, besonders da das alte Leben zu verblassen droht, sogar in Tibet. Die Mönche und Nonnen dort haben heute Laptops und Handys. Ein weiterer Antrieb für mich waren die Aufstände im März 2008, damals schaute die ganze Welt auf Tibet.“

Eisenvogel ist die Geschichte einer Reise, die sich aus vielen Einzel-schicksalen zusammensetzt. Während des Schreibens merkte Brauen, dass auch der Entstehungsprozess des Buches eine große und anstrengende Reise darstellte, denn viele Erinnerungen waren für die Mutter und die Großmutter auch schmerzhaft. Die Mühen zahlten sich aber aus und es entstand eine sehr persönliche Geschichte, die über eine Zeitspanne von 100 Jahren auf ein altes und ein neues Tibet blickt – und damit auch zeigt, wie stark die Welt sich innerhalb von nur drei Generationen wandeln kann.

Während Brauen der amerikanischen Veröffentlichung ihres international gepriesenen Buches entgegenfiebert, mag sie es, zu beobachten, wie die Menschen in Deutschland und der Schweiz auf die Geschichten von ihrer Familie reagieren – besonders da die politischen Diskussionen über Tibet in deutschen Talkshows zum Vertrag mit einem Verlag geführt hatten.

„In der Schweiz haben so viele Menschen mein Buch gelesen, dass sie meine Großmutter auf der Straße erkennen und sie mit „Mola“ oder „Großmutter“ ansprechen, und ihr macht das nichts aus“, sagt Brauen nachdenklich. „Allerdings hoffe ich auch, dass die jüngere Generation von Lesern sich durch mein Buch dazu ermuntert fühlt, tiefer in der eigenen Familiengeschichte zu graben, denn jeder hat eine Familiengeschichte, die es lohnt, zu erzählen und zu teilen.“ ■

Brauen expresses how privileged she feels that she was raised in Bern in a multicultural home, celebrating Christmas, New Year and birthdays like every other Swiss family, but thanks to the rich presence of her grandmother, also Tibetan New Year and the Dalai Lama's birthday. With this came a sense of responsibility to preserve the living legacy of Tibet that her Amala and Mola fed her every day. With her father's help as an editor, she penned the original version of "Across Many Mountains", which became a commercial and critical success in Germany, Switzerland and, eventually, throughout Europe.

"My grandmother always told interesting stories about her childhood and youth in Old Tibet," says Brauen. "However, when she hit 89, I realized how important it was to get them on paper, especially as the old ways are fading, even back in Tibet, with monks and nuns now outfitted with laptops and cell phones. Adding to the sense of urgency was the March 2008 uprising in Tibet. The whole world looked to Tibet."

"Across Many Mountains" is a journey composed of many personal stories. In the process Brauen discovered that writing the book created another journey, as recalling events and memories sometimes proved painful for mother and grandmother. However, these efforts were richly rewarded with a personal story that unfolds during nearly 100 years of Tibetan history from the old world to the new—revealing how much the world can change over three generations.

While Brauen looks forward to the American release of her internationally heralded book, she enjoys observing the way people in Switzerland and Germany are reacting to the intertwined and meaningful stories of her family—especially since political discussions about Tibet on German talk shows led to the publishing deal.

"So many people in Switzerland have read the book that when people see my grandmother on the street, they recognize her and call her "Mola," or "grandmother," and she's fine with it," Brauen muses. "However, I also hope younger generations of readers will be prompted to dig a little deeper into their own family histories, because everybody has a family story worth telling and sharing." ■

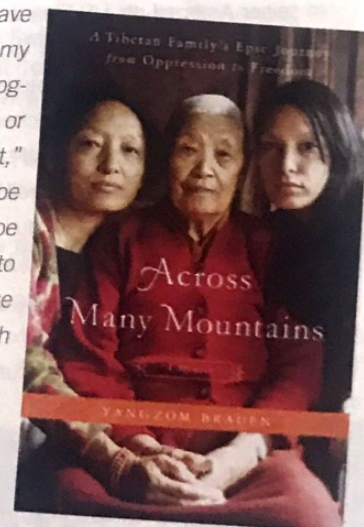


Photo: ©Yangzom Brauen



Yangzom (c.) with her mother & grandmother. A happy family: Yangzom (2nd f.r.) with her Swiss father Martin Brauen, her mother & brother.

>>> Book-tip

Across Many Mountains:

Three Daughters of Tibet.

By Yangzom Brauen

Format: Hardcover. 320 pages.

Publisher: St Martins Press (2011).

ISBN-13: 9780312600136

ISBN-10: 0312600135

Available at amazon.com & Walmart.



Von/By ELYSE GLICKMAN

CHILE HEUTE

Faszinierende
Spurensuche
in Südamerika

CHILE TODAY
Discover fascinating
German and Swiss
footprints in South
America

Kluge Latein-Amerika-Touristen wissen: Brasilien und Argentinien sind pulsierende und multikulturelle Länder. Wer allerdings Chile besucht ist mitunter überrascht, besonders wenn man entdeckt, dass die Kultur und die Geschichte im Wesentlichen durch Einwanderer aus Deutschland und der Schweiz geprägt sind. Eine Fahrrad-Tour durch Santiago zum Thema „Architektur“ mit Paseos en Bicicleta (www.paseosenbicicleta.cl) lässt daran keine Zweifel aufkommen. Neben den kulturellen Sehenswürdigkeiten und dem Trendviertel Lastarria, führt die „Architektur-Tour“ auch am Fuente Alemana im Parque Forestal vorbei. Wenn man einmal Santiagos eleganten panamerikanisch-europäischen Charme kennengelernt hat, wird der germanische Einfluss größer, je weiter man sich gen Süden bewegt.

Im Jahrzehnt nach der Deutschen Revolution 1848 kam eine deutsche Einwanderungswelle auf Chile zu. Die meisten Siedlungen mit dem entsprechenden architektonischen und kulinarischen Erbe finden sich vor allem im „Lake District“ (Nord-Patagonien), in Ortschaften wie

Savvy travelers to Latin America know Brazil and Argentina are vibrantly multicultural. However, they may be in for a surprise when they visit Chile, especially when they discover its culture has been substantially shaped by German and Swiss immigration, history and culture.

An architectural bike tour with Paseos en Bicicleta (www.paseosenbicicleta.cl) through Santiago literally drives the point home. In addition to cultural landmarks and trendy neighborhoods such as Lastarria, the architectural tour goes past Parque Forestal's La Fuente Alemana. However, once you've experienced Santiago's fashionable pan-American/European charm, the Germanic influence increases as you head further south.

In the decade following the 1848 revolution in the German states, Chile saw a wave of German immigration. The main settlements, along with their architectural and culinary legacies, can be found throughout the Lake District in Northern Patagonia in such villages as Puerto Varas, Frutillar, and Puerto Montt. The Museo Colonial Alemán in Frutillar brings to life the ways in which



Puerto Varas, Frutillar und Puerto Montt. Das Museo Colonial Alemán in Frutillar zeigt, wie die Einwanderer ihr Glück in der neuen Welt fanden. Zudem hat man vom Berghang aus eine spektakuläre Aussicht auf den Osorno-Vulkan.

Im 19. Jahrhundert war Chile ebenfalls ein beliebtes Ziel für Händler aus der Schweiz, die sich in der Hafenstadt Valparaíso, ein paar Stunden Fahrtzeit von Santiago entfernt, niedergelassen haben. 1851 öffnete die Schweiz ein Honorarkonsulat in Valparaíso, 1918 gefolgt von einem Konsulat in Santiago und einer Schweizer Botschaft 1957. Berühmte Schweiz-Chilenen sind beispielsweise Eduardo Frei, der 1964 gewählte christdemokratische Präsident, sowie sein Sohn (heißt auch Eduardo), der das gleiche Amt von 1994 bis 2000 inne hatte.

Schweiz-Chilenen, so hat sich herausgestellt, haben nicht nur ein Händchen für den Handel, sondern auch für den Tourismus. 1913 hatte Ricardo Roth eine Transportgesellschaft gekauft, die Händlern geholfen hatte, zwischen Chile und Argentinien zu reisen. Er verwandelte die

settlers made their fortunes in the New World, while offering spectacular views of the landmark Mt. Osorno volcano from its hillsides.

In the 19th century, Chile was also a popular destination for Swiss traders, who settled in the port city of Valparaíso, a couple hours' drive from Santiago. In 1851, Switzerland opened an honorary consulate in Valparaíso, followed in 1918 with another in Santiago, and the Swiss Embassy in 1957. Famous Swiss-Chileans include Eduardo Frei, elected President for the Christian Democrats in 1964, and his son (also Eduardo) held the same office from 1994 until 2000.

Swiss Chileans, as it turned out, not only had a knack for trade, but also for tourism. In 1913, Ricardo Roth purchased and transformed a transport company assisting traders traveling between Chile and Argentina into a tourism company. He sensed there would be a demand for adventure travel in the coming years. His instincts continue to pay off, with charismatic fourth-generation hotelier Alberto Schirmer-Roth operating, managing and continually

Restaurant und Biergarten
Bankett und Catering

Bavarian Grill

Authentic Bavarian Food,
Bier and Fun in Plano
since 1993



221 West Parker Road
Plano, Texas 75023

(972) 881-0705

www.bavariangrill.com



Breakfast Lunch Dinner
7 days a week

Serving
**Authentic Homemade
German Food**
for over 25 years

Catering • Meeting/Banquet Rooms 20-100
714-520-9500
fax 714-520-9597

Hours: Mon-Th 7am-9pm, Fri 7am-10pm,
Sat 8am-10pm, Sun 8am-9pm

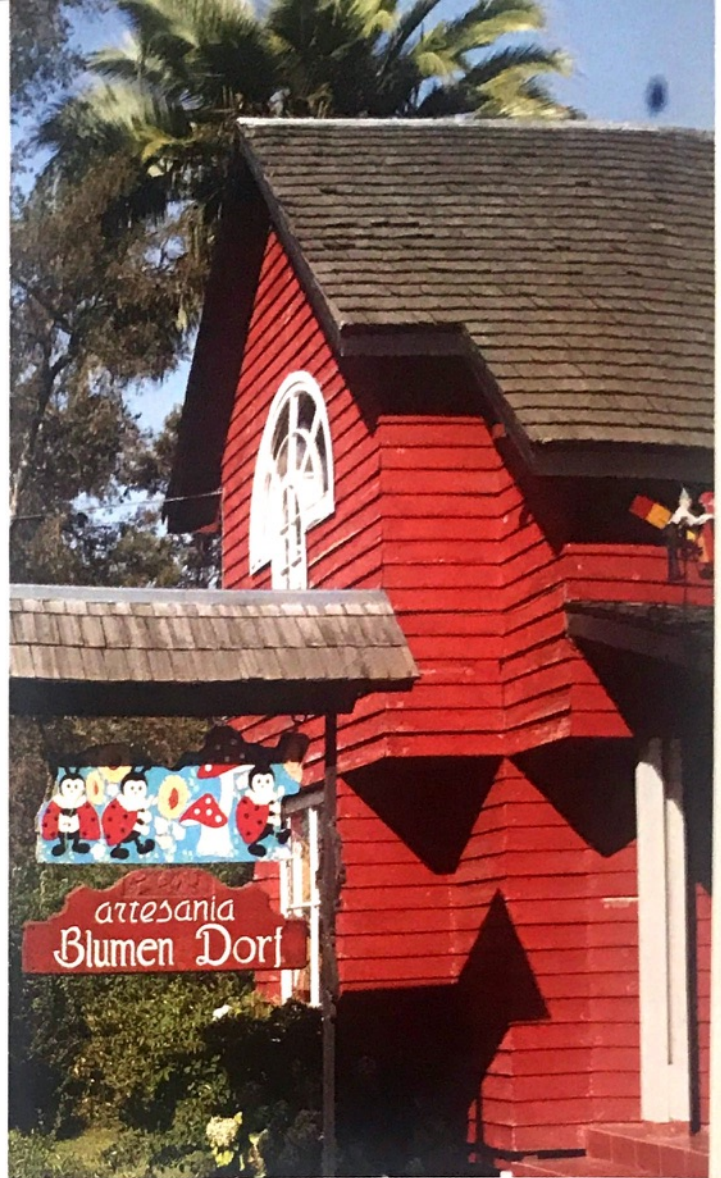


Sandra Schwaiger, Owner
sandie@jagerhaus.net
www.jagerhaus.net

2525 East Ball Road At
the 57 Fwy, Anaheim, CA 92806

Transportgesellschaft in ein Tourismusunternehmen. Er spürte, dass es in den kommenden Jahren eine Nachfrage für Abenteuerreisen geben würde. Sein Instinkt zahlte sich aus. In der vierten Generation im Hotelgeschäft betreibt und restauriert der charismatische Hotelier Alberto Schirmer-Roth das original „Peulla Hotel“ (erbaut 1896; unter anderem hat man schon John F. Kennedy und Franklin D. Roosevelt als Gäste begrüßt) und das moderne „Natura Hotel“. Beide familienfreundliche Lodges bieten eine ganze Reihe von Ausflügen und Aktivitäten, die die beste Seite von Chiles Bergregionen zeigt. Zudem sind sie ökonomisch sinnvoll ausgestattet – mit Technik von Siemens.

Cafés in Puerto Varas und in Frutillar erkennt man schon an den Beschriftungen, denn dort werden spanische und deutsche Wörter miteinander vermischt. Der wohl sichtbarste und erfrischendste Einfluss der deutschen Siedler auf die regionale Küche ist aber ihr Bier, wobei alte Brauereitraditionen durch die geografischen Besonderheiten in Chile beeinflusst werden. Die Kunstmann-Brauerei ist die bekannteste Brauerei, aber auch „Austral“, ein Gebräu mit einem Hauch der einheimischen Beeren, ist beliebt. Den Einfluss der Deutschen und Schweizer auf Küche und Design findet man im Hotel Patagonico (www.hotelpatagonico.cl) in Puerto Varas. Dort wird die Grenze zwischen Funktion und Luxus gerne überschritten. ◀



restoring the original Hotel Peulla (built in 1896, and visited by John F. Kennedy and Franklin D. Roosevelt, among others) and the modern Natura Hotel. Both family-friendly lodges offer a variety of excursions and activities that show Chile's alpine geography at its best. Furthermore, they are powered in an eco-friendly fashion with turbines made by Siemens.

Cafés in Puerto Varas and Frutillar are distinguished by signs that effortlessly blend Spanish and German words. Perhaps the most visible—and refreshing—impact German settlers made on regional cuisine is with its beer, where old world brewing traditions are shaped by Chile's geographic attributes. Kunstmann Brewery is the best-known craft (or artesanal) brewery, while Austral is also popular and brews a Califate Ale with subtle hints of the indigenous berry. German and Swiss culinary and design influences can be found in Hotel Patagonico (www.hotelpatagonico.cl) in Puerto Varas, which blurs the lines between function and luxury. ◀

While LAN Chile Airlines offers flights from Los Angeles, New York and other major US cities, LAN Vacations (lanvacations.neatgroup.com) specializes in customized travel itineraries in Chile. 877.219.0345 / 801.364.4300

► www.visit-chile.org





Simply Peachy!

German Roots Grow a Foodie Revolution in Arizona

BY ELYSE GLICKMAN

In recent decades, Mesa, Arizona, was best known as a Phoenix suburb, a hub for golf enthusiasts and Major League Baseball spring training. However, in the 19th century, on a swath of land called Queen Creek (where Mesa and neighboring Gilbert meet), several German-American farm families made the desert bloom with fruit-tree groves and produce farms. Today, these families are immortalized in the road names of this rural section of metropolitan Phoenix: Rittenhouse, Schnepf, Gantzel and Germann among them.

"My family came from Bavaria, Germany, in the 1840s," details fourth generation German-American farmer Mark Schnepf, who, with his wife Carrie, operate Schnepf Farms. "While they originally settled on the East Coast, one of the two brothers who fought in the Civil War on the Union side settled in Iowa, where my paternal grandfather was born. He came to Arizona in 1918, where he married a native Arizonan. It is interesting to note that in the 19th and early 20th centuries, the Queen Creek became a

magnet for seven or eight farm families of German decent. It was amazing how these families converted the desert into fertile and productive farmland."

In the 21st century, the area is once again becoming a very fruitful agricultural spot, thanks to several local businesses that have transformed it into a "foodie/agritourism" trail. Destinations making up this enticing tourism-friendly area begin with Schnepf Farms and include the Queen Creek Olive Mill, Superstition Dairy Farms and the sprawling Agritopia and its Food Network-touted restaurant Joe's Farm Grill.

"While Schnepf Farms started off as a commercial farm with a diverse range of crops, we started growing peaches in the 1960s," Mark Schnepf continues. "By the early 1990s, as running a farm was challenging at that time, Carrie and I decided to take the property and transform it into something that really appealed to the community. We had our first peach festival about 20 years ago and were so successful that we sold out of peaches in the first two hours. We immedi-

ately planted more orchards when we realized we had a success on our hands."

Nowadays, the festival offers kids of all ages peach-blossom hay rides, self-guided walking tours, you-pick peach groves, train rides and, of course, a bakery running all year round, serving peaches in all their wonderful forms, from classic peach pies, peach cinnamon rolls and peach scones to peaches-and-cream cake. The site is also a popular place for weddings, concerts and other annual events.

News of that success reached a television crew from Germany, which approached the Schnepfs last year to include their farm as one of their "Christmas Around the World" destinations. Last year, their Halloween maze was done with the likeness of Ellen DeGeneres, in honor of National Anti-Bullying month, while other mazes have been made in the likeness of Muhammad Ali, Steve Nash and Larry King.

It seems that everything really is just peachy in this German-American food-loving destination situated right in the heart of the American West. ■

1 Al fresco dining between peach trees at Schnepf Farms. 2 The popular Pumpkin & Chili Festival at Schnepf's. 3 German-American farmer Mark Schnepf. 4 Schnepf Farms in Mesa.



All photos: ©Ceslett Photography

Deutschstämmige Farmer sorgen für fruchtige Abwechslung in Arizona

In den letzten Jahrzehnten hat die Stadt Mesa in Arizona vor allem als Vorort von Phoenix, einem Zentrum für Golf-Begeisterte sowie als Trainingsstätte der obersten Baseball-Liga an Bekanntheit erlangt. Im 19. Jahrhundert hingegen bauten deutsch-amerikanische Landwirtschaftsfamilien rund um das Gebiet Queen Creek (der Ort, an dem sich Mesa und das benachbarte Gilbert treffen) Obstbaumpflanzungen an und gründeten ihre eigenen Betriebe. Um den Familien, die damals das Wüstengebiet aufblühen ließen, zu ehren, wurden Straßen rund um das ländliche Gebiet von Phoenix nach ihnen benannt. So unter anderem Ritterhouse, Schnepf, Gantzel und Germann.

„Meine Familie kam in den 1840ern aus Bayern her“, erzählt der deutsch-amerikanische Landwirt Mark Schnepf aus vierter Generation. Gemeinsam mit seiner Ehefrau Carrie betreibt er die Schnepf-Farm und erklärt: „Ursprünglich hat sich meine Familie an der Ostküste niedergelassen, einer der beiden Brüder kämpfte im Bürgerkrieg für die Union (Nordstaaten der USA, die sich 1860/61 von den südlichen Staaten abspalteten, um die Konföderierten Staaten von

Amerika zu gründen) und ließ sich in Iowa nieder. Dort wurde im Jahr 1918 auch mein Großvater geboren und heiratete später eine aus Arizona stammende Frau. Erstaunlich ist, dass Queen Creek im 19. und 20. Jahrhundert ein regelrechter Magnet für sieben oder acht Bauernfamilien mit deutschem Hintergrund darstellte. Dass diese Familien das Wüstengebiet in fruchtbares Ackerland verwandelt haben, ist unglaublich.“

Auch jetzt, im 21. Jahrhundert, verwandelt sich das Gebiet dank einiger lokalen Betriebe wieder in ein ertragreiches Agrarland. Die Schnepf-Farm, die Queen Creek Ölfabrik, Molkereien, die ökologisch angehauchte Gemeinde Agritopia sowie das Restaurant Joe's Farm Grill machen die Gegend zu einem attraktiven Ziel für Touristen.

„Während sich die Schnepf-Farm wie herkömmliche Betriebe anfänglich auf ein breites Angebot von Getreide konzentrierte, haben wir hingegen in den 1960er Jahren damit begonnen, Pfirsiche anzubauen“, erzählt Mark Schnepf und fährt fort: „In den frühen Neunzigern war es sehr schwer, einen Landwirtschaftsbetrieb zu führen, daher haben Carrie und ich entschieden das Anwesen in etwa zu verwandeln, das die Menschen wirklich begeistern konnte. Vor rund 20 Jahren veranstalteten wir unser erstes Pfirsich-Fest, das so erfolgreich war, dass bereits nach zwei Stunden alle Pfirsiche

ausverkauft waren. Dadurch, dass wir mit dem Fest solch einen Erfolg hatten, haben wir daraufhin noch mehr Obstplantagen angebaut.“

Heute bietet das Fest Kindern aller Altersgruppen verschiedenste Attraktionen. Von Heuwagenfahren, über Wandertouren, Pfirsichpflücken und Zugfahrten bis hin zu einer Bäckerei, die ganzjährig geöffnet hat. Ob klassischer Pfirsichkuchen, Pfirsich-Zimtrollen, süße Pfirsichbrötchen oder Pfirsich-Sahnekuchen – in der Bäckerei sind alle möglichen Pfirsichvariationen in Form von Backwaren erhältlich. Außerdem ist das Anwesen ein beliebter Ort für Hochzeiten, Konzerte und jährlich stattfindende Feste.

Sogar ein deutsches Fernsteam bekam im letzten Jahr vom Erfolg der Pfirsich-Farm mit und trat mit den Schnepfs in Kontakt, um die Farm als Reiseziel zum Thema „Weihnachten auf der ganzen Welt“ in ihr Programm aufzunehmen. Und aus Anlass des „Anti-Bullying Month“ war in Schnepfs Halloween Irrgarten im letzten Jahr auch eine Gestalt von Ellen DeGeneres aufgestellt. In den Jahren zuvor kamen Muhammad Ali, Steve Nash und Larry King zu dieser Ehre.

Direkt im Herzen des amerikanischen Westens scheint es so, als sei im deutsch-amerikanischen Gourmet-Domizil alles fruchtig erfrischend. ■

— DEUTSCHE ÜBERSETZUNG VON DENISE BOBE



German-Jewish FOOTPRINTS IN SANTA FE

BY ELYSE GLICKMAN

Although Santa Fe, New Mexico, is a city defined by its Native American pueblo architecture and its gorgeous churches (many built by the Spaniards who first conquered the area in the 1600s), the historical contributions of German-Jewish immigrant families can be found throughout the city in many fascinating ways.

Artifacts from German-Jewish pioneer families hold a prominent position at the New Mexico Jewish Historical Society, the Museum of International Folk Art, the New Mexico History Museum and in other local museums; plus, the German-Jewish presence is worked into the architectural fabric of various buildings around town.

One of Santa Fe's first settlers was Prussian-born Solomon Jacob Spiegelberg, whose former home now houses the Peyton Wright Gallery. In 1846, Solomon, along with brothers Levi and Elias, opened stores, served as quartermasters for the United States Army and traded with Native Americans.

Later on in the 19th century, Santa Fe-born Arthur Seligman (1873-1933; the son of German Jews) became a successful banker

and merchant. He also served as mayor of Santa Fe from 1910-1920 and was twice elected governor of New Mexico, serving from 1930 until his death in 1933.

Abraham Staab, an enterprising German-Jewish businessman from Paderborn, Westphalia, Germany, went to work for the Spiegelbergs in the 1850s, and successfully set down his own roots, as well as the roots for key institutions that continue to define Santa Fe. In order to convince his wife Julia to leave Westphalia to join him on the U.S. frontier, in 1882 Abraham built her a grand mansion that echoed the German and French aesthetic she loved.

Once ensconced in the community, Abraham's businesses dealings helped grow Santa Fe, while Julia became a fixture in Santa Fe society and was known throughout town for her hospitality and parties. Sadly, after the loss of her seventh child, Julia descended into depression and died in her room there. The remaining floor of the original structure, which was damaged in a 1920s fire, has since been integrated into La Posada, a fashionable resort whose architects took great pains to preserve the remains of the original home.

And legend has it that Julia still haunts her old home, perhaps searching for her departed child?

La Posada's resident art curator, Sara Eyestone, helps keep the memories of the Staabs alive in her tours and lectures on the property. As Eyestone explains, the Staabs bankrolled two of Santa Fe's most historically significant Catholic (St. Francis Cathedral) and Episcopalian churches. French-born Archbishop Jean-Baptiste Lamy, who befriended Abraham Staab en route to Santa Fe and helped Julia plant and tend to her beloved garden, paid tribute to them at the cathedral they funded by placing a Hebrew inscription above its entrance.

La Posada boasts a full-service spa and the acclaimed restaurant "Fuego," but the real draw is for fans of history is the ghost of Julia Staab. She is the stuff of legend. "The late Mrs. Staab is apparently still a stickler for good hospitality and [is] the consummate German-Jewish mother," says La Posada marketing manager Marcia Sky. "With its excellent restaurant, a constantly rotating display of fine art and exquisite spa, La Posada continues to do this elegant ghost proud." ■

AUFGESPÜRT: Deutsch-jüdische Spuren in Santa Fe

Obwohl sich Santa Fe in New Mexiko durch seine amerikanische Architektur und wunderschöne Kathedralen auszeichnet, sind in der ganzen Stadt auf faszinierende Weise immer noch deutsch-jüdische Einflüsse zu finden – auch wenn sie nicht auf Anhieb offensichtlich sind.

Während Erzeugnisse deutsch-jüdischer Familien in lokalen Museen zu betrachten sind, spiegelt sich die deutsch-jüdische Präsenz in der Architektur zahlreicher Gebäude der Stadt wieder.

Einer der ersten Einsiedler Santa Fe's war der preussisch-stämmige Solomon Jacob Spielberg, in dessen früherem Anwesen heute die Peyton Wright Gallery beheimatet ist. Gemeinsam mit seinen Brüdern Levi und Elias eröffnete Solomon Geschäfte, diente als Steuermannsmaat der Army und betrieb Handel mit Einheimischen. Im späteren 19. Jahrhundert wurde der in Santa Fe geborene Arthur Seligman (1873-1933: Sohn deutscher Juden) ein erfolgreicher Banker und Kaufmann. Von 1910 bis 1920



war Seligman Bürgermeister von Santa Fe und von 1930 bis hin zu seinem Tod im Jahr 1933 wurde er zweimal zum Gouverneur von New Mexiko gewählt.

Der geschäftsfreudige Abraham Staab, ein deutsch-jüdischer Geschäftsmann aus Paderborn (Westfalen, Deutschland), begann in den 1850ern für die Spiegelbergs zu arbeiten



und setzte später seine eigenen sowohl auch die Wurzeln für wichtige Institutionen Santa Fes. Um seine Lebensgefährtin Julia zu überzeugen aus Paderborn zu ihm an die US-amerikanische Grenze zu ziehen, liess Abraham für sie eine Villa im deutsch-französischen Stil erbauen – ganz wie Julia es aus ihrer Heimat gewohnt war.

Als sich beide in ihrem neuen zu Hause eingelebt hatten, verhalfen Abrahams Geschäfte Santa Fe zu Wachstum und Julia wurde zum festen Bestandteil der Society der Stadt.

Ausserdem war sie bekannt für ihre Gastfreundlichkeit und für die Veranstaltung von Parties. Der erhaltene Grund der Villa (erbaut 1882 und in den 1920ern durch ein Feuer zerstört) wurde in mühseliger Arbeit von Architekten in La Posada, einem modernen Ferienort, integriert, um die Überreste des deutsch-französischen Anwesens aufrecht zu erhalten.

In Führungen und Lesungen, die auf dem Anwesen stattfinden, hilft Sara Eystone, La Posadas amtierende Kunstkuratorin, an die Staabs zu erinnern. Laut Eystone haben die Staabs zwei der historisch bedeutendsten katholischen (St. Francis Cathedral) und episkopalen Kirchen Santa Fes finanziert. Erzbischof Jeam-Baptiste Lamy, der Abraham auf seinem Weg in Santa Fe behilflich war und Julia bei Bepflanzung und Pflege ihres geliebten Gartens unterstützte, verzierte in ihrem Gedenken den Eingang, der von ihnen finanzierten Kathedrale, mit einem hebräischen Schriftzug.

„Mit seinem hervorragenden Restaurant, wechselnden Kunstausstellungen und dem exzellenten Spa macht La Posada seinem eleganten Geist weiterhin alle Ehre“. ■



[1 Julia & Abraham Staab as they were in the mid-1800s. 2 The iconic St. Francis Cathedral was financed by the Staab family, who were fixtures of Santa Fe society. 3 The original three story Staab homestead prior to the 1920s fire that destroyed the top story. 4 The former Staab parlor is a gathering spot for local and visiting art enthusiasts. 5 La Posada, one of Santa Fe's top resorts, encompasses the former home of Abraham and Julia Staab.]

more INFORMATION:

- La Posada
330 East Palace Avenue, Santa Fe, NM
866.331.7625 > www.laposadadesantafe.com
- Museum of International Folk Art, Museum Hill, 706 Camino Lejo, Santa Fe, NM
505.476.1000 > www.moifa.org
- The Peyton Wright Gallery
237 East Palace Avenue, Santa Fe, NM
800.879.8898 > www.peytonwright.com
- New Mexico Jewish Historical Society
> www.nmjewishhistory.org



AN (URIBAN) LEAGUE of their OWN

Switzerland's urban centers unite generations-old historic charm with a modern pulse on the future.

BY ELYSE GLICKMAN

What makes Switzerland tick? Many people would argue for its global leadership in banking, watch making, diplomacy and philanthropy. However, we'd say it's their forward-thinking approach to urban living that helps keep this wonderful country always going forward.

SWEET AND SPICY BASEL

In art-centric Basel the old skyline is punctuated with impressive futuristic architecture by renowned architects Renzo Piano and Frank Gehry, deftly mixing new with old. In the city's myriad restaurants, modern chefs do just as brilliant a job of that.

At Les Trois Rois Brasserie, the only thing livelier than its famous panoramic Rhine sunset view is the action in the kitchen orchestrated by Chef Peter Knogl. And while centrally located Zunft zum Schlüssel initially feels like an old-school tourist draw, look more closely and you'll see it's actually a hip

DIE STÄDTE DER SCHWEIZ: EINE KLASSE FÜR SICH

Die städtischen Zentren der Schweiz vereinen historischen Charme mit einem modernem Lebensstil

Was zeichnet die Schweiz aus? Viele Leute würden sofort an Führungsrolle in der Finanzwelt, Uhrmacherhandwerk, biomedizinische Industrie, Diplomatie und Philanthropie denken. Wir aber denken, dass es die zukunftsorientierte Stadtkultur ist, die dieses Land sich immer wieder wandeln lässt.

BASEL - SÜß UND PFEFFRIG

In der kunstfokussierten Stadt Basel ist die historische Skyline mit eindrucksvollen, futuristischen Bauten von den bekannten Architekten Renzo Piano und Franz Gehry gespickt – ein beherzter Misch aus Alt und Neu. In den unzähligen Restaurants der Stadt machen moderne Küchenchefs es ihnen gekonnt nach.



foodie destination. Lead chef Anderas Uebersax turns traditional Swiss food on its head there, with dishes like the Chicken Saltimbocca, perfectly portioned chicken filets topped with fine-shaven bacon.

There are many futuristic boutique hotels tucked into old buildings in Basel, again mixing the old and new. There's a certain '60s retro-futuristic appeal to the Hotel Hilton Basel – simple, sleek, comfortable and close to the city's central train station and main public-transportation hub.

ZÜRICH AU COURANT

In Zurich, the most exciting things in food, retail and lodging are unfolding in Zurich West, where barren industrial space has been transformed into everything that's right about modernism. A perfect day here starts with getting your retail fix at Im Viadukt, where shops and restaurants are artfully built into the openings of the area's old viaduct, then moving on to the various art galleries. Spending Happy Hour with cocktails and nibbles at Frau Gerolds Garten or the 25h Hotel Zurich West is a great move and then sampling Restaurant Viadukt's contemporary "country" cuisine (try the crisp apple-jicama salad and the veal sausage/couscous dish) completes the day.

Back in the city center, Haus Hiltl epitomizes Zurich's reconciliation of old and new, from a towering multi-story open kitchen to a sleek dining room, convivial coffeehouse area and a buffet that covers all continents. Even with a perfect formula has packed customers in for 116 years, Rolf Hiltl has expanded far beyond his grandparents' ambitions. He even

Die Brasserie von Les Trois Rois, in der der Küchenchef Peter Knogl in Aktion zu sehen ist, ist das einstige was noch lebendiger ist, als der berühmte Panorama-Rheinblick bei Sonnenuntergang am Les Trois Rois.

Während das zentral gelegene Restaurant „Die Zunft zum Schlüssel“ wie ein gewöhnliches Touristenlokal wirkt, werden Sie bei genauerem Hinsehen bemerken, dass es sich hierbei um ein angesagtes Ziel für Feinschmecker handelt.

Küchenchef Anderas Uebersax stellt hier traditionelle Schweizer Küche auf den Kopf, mit Gerichten wie Hühnchen Saltimbocca mit feingeraspeltem Speck.

Auch viele futuristisch anmutenden Boutique Hotels verstecken sich in den alten Gebäuden Basels. Hotel Hilton Basel, zum Beispiel, mit seiner einfachen, minimalistischen, aber komfortablen Ausstattung hat ein gewisses Retro-Flair der 60er Jahre. Es liegt übrigens auch verkehrstechnisch sehr gut, ganz in der Nähe des Hauptbahnhofs.

ZÜRICH AU COURANT

In Zürich entfalten sich die aufregendsten Dinge in Sachen Essen, Einkaufen und Hotels im Westen Zürichs, wo sich karge Industriegebäude zu Zentren des modernen Lebensstils gewandelt haben. Ein perfekter Tag in dieser Gegend startet mit Shoppen im Viadukt, wo Geschäfte und Restaurants kunstvoll in den historischen offenen Bereich des Viadukt eingefügt wurden. Danach bietet sich ein Besuch der vielen Kunstgalerien an.

Die Happy Hour genießt man am besten mit Cocktails und Knabereien in Frau Gerolds Garten oder im 25h Hotel Zürich West. Ein Abendessen im Restaurant Viadukt mit seiner deftigen Küche

turns the space into one of the city's hottest nightclubs after dark!

LIVELY LAUSANNE

Lausanne is another Swiss urban outpost that shares a delightful convergence of old-world fairytale charm and modernism, especially in Flon, a revitalized industrial neighborhood defined by bold colors and shapes firmly planted in the 21st century. L'Hotel's Friends Café there is a perfect start-the-evening gathering place, while Le Comptoire is a fantastic late-night destination for up-to-the-moment craft cocktails or classics.

Be sure to visit Lausanne's world-class Olympic Museum, in an ultra-modern structure that celebrates the games, and there you'll see once again the Swiss ability to unite modern urbanism with historic charm. ■

– probieren Sie den Apfel-Jicama-Salat und CousCous mit Weißwurst – ist ein perfekter Abschluss für so einen Tag.

Zurück in der Innenstadt sollte man unbedingt dem Haus Hitl einen Besuch abstatten. Hier mischt sich das alte und neue Zürich auf harmonische Weise mit einer mehrstöckigen, offenen Küche, einem eleganten Speisezimmer und einem gemütlichem Kaffeehaus, das ein Kuchenbuffet mit Spezialitäten aus aller Herren Länder bietet. Trotz dieser bewährten Formel, die die Gäste seit 116 Jahren in das Restaurant lockt, hat Rolf Hitl die Ambitionen seiner Großeltern weit übertroffen. Er verwandelt es nach Einbruch der Dunkelheit sogar in einen der heißesten Nachtclubs der Stadt.

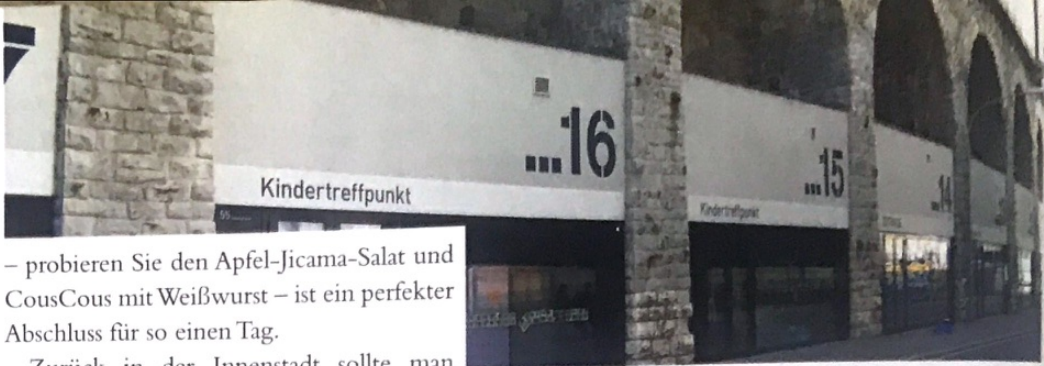
LEBENDIGES LAUSANNE

Lausanne ist ein weiteres urbanes Zentrum in der Schweiz, das eine reizvolle Symbiose von märchenhaftem Charme und der

Moderne bietet. Besonders in Flon, einem ehemals industriellen Stadtteil schreien Knallfarben und ausdrucksstarke Formen „21. Jahrhundert“! L'Hotel's Friends Café ist perfekt um sich hier mit Freunden zu treffen, um seinen Abend zu starten. Le Comptoire hingegen ist besonders zu empfehlen, um den Abend hier bei Cocktailspezialitäten ausklingen zu lassen.

Man sollte auf jeden Fall das Olympische Museum besuchen. Es hat Weltklasse-Niveau. Untergebracht in einem ultramodernen Gebäude, das der Geschichte der Olympischen Spiele gewidmet ist, ist es ein exzellentes Beispiel dafür, wie die Schweiz es versteht, moderne Städtearchitektur mit historischem Charme zu verbinden. ■

– VON ELYSE GLICKMAN



Welcome Friends and Neighbors,
We cook in front of your eyes,
and we insist on excellence and
freshness.

Inspired by the life in the Swiss
Alps we offer fresh salads and
sandwiches, wood fired pizza,
cheese fondue and much more!

We serve Erdinger, the finest
bavarian wheat beer & Bitburger
Pils on tap. Bring the whole
family, we are your
casual, family-owned,
neighborhood restaurant.

See you soon in the Chalet

Open for lunch and dinner, 7 days

8740 Sepulveda Blvd.
Westchester, CA 90045
(310) 645-8740
www.chaletedelweiss.us

Chicago Brauhaus



**4732 N. LINCOLN
CHICAGO
IN THE HEART OF
LINCOLN SQUARE**

**ENTERTAINMENT & DANCING NIGHTLY
EXCELLENT GERMAN-AMERICAN CUISINE**

773.784.4444

WWW.CHICAGOBRAUHAUS.COM

Closed Tuesdays • Major Credit Cards Accepted



LOTS OF GEMÜTLICHKEIT!



AUF'S LEBEN!

Auf den Spuren jüdischer Kultur in der Schweiz

Tracing the Jewish Experience Through Switzerland



L'CHAIM

BY ELYSE GLICKMAN

For the Jewish traveler, modern Switzerland holds many wonderful surprises, especially when it comes to its Jewish community and culture. One of the most surprising and emotionally powerful is that back on August 29, 1897, the seeds for the future state of Israel were planted under the leadership of journalist, writer and political activist Theodor Herzl at the First Zionist Congress held in Basel.

Travelers exploring Jewish history in Switzerland need to take the bad with the good, as Swiss history shares many parallels with other European countries. In many centers like Basel and Zurich, Jews endured second-class citizen status, vocational restrictions, expulsions, persecution and pogroms; expulsions and religious discrimination occurred there from the Middle Ages through the 19th century.

However, Switzerland is also a country known for important human rights milestones and bringing about sweeping change, starting with the Great Council of Helvetia (1798-99, when Switzerland's most liberal citizens advocated civic equality for the Jews and attacked the ancient prejudices of intolerance) and the 1874 Federal Constitution, which granted civic equality for Jewish residents.

Today, various Swiss Jewish populations are well united under the auspices of The Swiss Federation of Jewish Communities, which oversees the interests of 23 different organizations. Jews who resided in or spent considerable time in Switzerland include Chaim Weizmann (the first president of Israel), Albert Einstein (who spent much of his youth in Switzerland), Marc Chagall, Yehudi Menuhin and Ruth Dreifuss, who became Switzerland's first woman president.

A Jewish Tour of Basel

Prior to starting my guided tour of Jewish sights in Basel, which we began at the Basel Hilton (which has a superb program for guests keeping kosher), my Basel Tourism guide Armgarde Sasse showed me a rare brochure published in 1997 providing comprehensive information for Jewish and Kosher travelers coming to celebrate the centennial of the First Zionist Congress.

Für den jüdischen Reisenden halt die Schweiz von heute viele wunderbare Überraschungen parat. Eine der größten davon ist sicherlich die Tatsache, dass bereits am 29. August 1897 die Basis für den zukünftigen Staat Israel in der Schweiz geschaffen wurde, als der Journalist und politische Aktivist Theodor Herzl den ersten Zionisten-Kongress in Basel abhielt.

Wenn man als Reisender die jüdische Geschichte in der Schweiz erforscht, so wird man, wie auch in anderen europäischen Ländern, auf negative und positive Aspekte stoßen. In vielen Großstädten wie Basel und Zürich hatten Juden lange Zeit den Status Bürger zweiter Klasse und mussten Berufsverbote, Vertreibung, Verfolgung und Pogrome erdulden. Es finden sich Zeugnisse für religiös motivierte Verbannung und Diskriminierung vom Mittelalter bis in das 19. Jahrhundert. Auf der anderen Seite ist die Schweiz jedoch auch ein Land, das bekannt dafür ist, gerade im Bereich der Wahrung der Menschenrechte wichtige Meilensteine erkämpft zu haben und große Veränderung in der Gesellschaft damit herbei geführt hat. Ein Beispiel ist das Große Schweizer Konzil (1788-1799), als liberale Schweizer Bürger sich für die Gleichstellung der Juden einsetzten und die existierende Intoleranz sowie herrschenden Vorurteile angriffen; ein weiteres die 1874 verabschiedete Bundesverfassung, die jüdischen Bürgern die Gleichstellung garantiert.

Heute sind die verschiedenen jüdischen Gruppen gut unter dem Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund organisiert, der 23 verschiedene Organisationen vereint. Bekannte jüdische Bewohner der Schweiz sind Chaim Weizmann



1 The Old Town of Zurich. 2 Part of Zurich's skyline. 3 The Great Synagogue in Basel. 4 The famous vegetarian restaurant Hiltl in Zurich.

According to Sasse, generations of Jews were required to live outside Basel's city walls and were restricted to the money-lending trade. One famous gate leading into the present-day central business district once featured a plaque from the early 18th century, listing entry tolls and a warning that Jews had to be out of the city when a loud curfew bell was rung.

Although there's no definitive Jewish quarter, we began at Basel's Great Synagogue and walked to Israel Park, a grove of 40 trees presented to Basel by Israel President Chaim Herzog, and to Switzerland's only Jewish Museum, which is small in size, but rich in artifacts and history.

We also visited Kunstmuseum Basel, which features five of Marc Chagall's revered studies of four rabbis, a moving portrait of his wife Bella and an idiosyncratic self-portrait. And we took in Fondation Beyeler Museum as well, to see more Chagall and works of other key artists in its permanent collection.

On to Zurich

Zurich is home to nearly half of Switzerland's estimated 6,800 Jews, and has been for centuries, so an exploration this thriving city is particularly fulfilling.

After an elegant lunch at Olive Garden, the fine-dining restaurant at the Israelitische Cultusgemeinde Zürich (the Swiss equivalent of the Jewish Community Center), my guide Elisabeth Brem led me via busses and trams through neighborhoods off the Bahnhofstrasse and Langstrasse, to see how Jewish residents helped shape and transform the areas.

Our first stop in Old Zurich was the Blue Note Music Store, which was once a synagogue in the heart of the former Judengasse—a thriving community ultimately eradicated during the Protestant reform movement led by John Calvin.

Amid books and music-related gift items, Brem points out murals revealing the building's former use. Nearby, we go inside an apartment whose hallway reveals a mural from the 1330s depicting Jews living well, dancing and displaying family crests of relatives and friends in their homes.

We also saw many modern signposts to Jewish/Christian co-existence, from Marc Chagall's five stained glass windows at Cathedral Frauenmünster and other works on display in the Kunsthaus Zurich

(der erste Präsident Israels), Albert Einstein, der einen großen Teil seiner Jugend in der Schweiz verbracht hat, Marc Chagall, Yehudi Menuhin und Ruth Dreifuss, die erste weibliche Bundespräsidentin der Schweiz.

Basel

Bevor ich an einer geführten Tour zu den Stätten jüdischer Kultur in Basel teilnahm, die im Basel Hilton startet, das ein exzellentes Menü mit koscheren Gerichten anbietet, zeigte mir der Vertreter vom Tourismusverband Basel, Armgarde Sasse, eine Broschüre, die 1997 anlässlich des 100. Jahrestages des ersten Zionisten-Kongresses veröffentlicht wurde und ausführliche Informationen für jüdische und koscher-lebende Reisende enthält.

Wie Sasse erzählte, mussten Juden viele Generationen lang außerhalb der Stadtmauern Basels leben und durften nur den Beruf des Geldverleihers ausüben. Ein Schild vom 18. Jahrhundert an einem berühmten Stadttor, das heute zum Business Zentrum führt, zeigt noch die damaligen Zugangszölle und eine Warnung, dass Juden beim Erklingen der Abendglocke die Stadt verlassen mussten.

In Basel gibt es kein regelrechtes jüdisches Viertel. Wir begannen daher unsere Tour bei der Großen Synagoge und spazierten zum Israel Park, ein Gelände mit über 40 Bäumen, die der israelische Präsident Chaim Herzog der Schweiz geschenkt hat, und von da zum Jüdischen Museum, dem einzigen in der Schweiz. Dieses ist zwar klein, aber reich an Kunstgegenständen und geschichtlicher Informationen.

Wir besuchten auch das Kunstmuseum Basel, wo man fünf von Marc Chagalls berühmter Studien der Vier Rabbiner bewundern kann sowie ein bewegendes Bild seiner Frau Bella und ein Selbstportrait des Malers.

Zürich

Als nächstes besuchte ich Zürich, wo ungefähr die Hälfte der insgesamt 6800 jüdischen Schweizer wohnen und die Entdeckung ihrer Geschichte in dieser lebendigen Stadt ist daher umso interessanter.

Museum to the flagship location of Hiltl, the famed vegetarian restaurant that has been a popular hangout for generations of local Jews who are not orthodox and maintain a kosher-style diet. While not officially certified kosher, it's been serving Zurich Jews since 1898.

Geneva's Jewish Gems

Many of Geneva's luxury hotels, including Le Richemond and Le Beau-Rivage, offer impressive kosher programs, making them a perfect home base for our Jewish city tour.

We started out at La Grand Synagogue, Geneva's first major synagogue, constructed in the 1850s after the Swiss government granted religious freedom for all in 1847. Now known as Beth Yaacov, it is a beautiful structure. Then it was on to Carrouge, a one-time Jewish enclave outside the Geneva walls, which was later encompassed by Geneva's urban sprawl. Though many of the structures in the area are gone, you can visit the Jewish cemetery there.

We made sure to look closely at the Gare de Cornavin, the city's main train station on the left bank of Lake Geneva, a beautiful example of Art Deco architecture designed by the Geneva-born Jewish architect Julien Flegenhimer. He also designed the Palace of the League of Nations, which is today the United Nations; that's nearby and also worthy of a visit.

To round out our tour, we headed to Macom, Geneva's principal Jewish community center, which offers a sanctuary, a main Jewish library and Le Jardin kosher restaurant – and the place where we toasted the end of our fascinating Jewish tourist experience in Switzerland. ■

Nach einem eleganten Mittagessen im "Olive Garden", dem niveauvollen Restaurants der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich, zeigte mir meine Fremdenführerin Elisabeth Brem die Altstadt und unter anderem auch den Blue Note Music Store, wo früher eine Synagoge gestanden hat. Dies war einmal das Kernstück der damaligen Judengasse gewesen, ein florierendes Viertel, das durch die protestantische Reformationsbewegung unter Calvin ausgelöscht wurde.

Nicht weit hiervon besuchen wir ein Apartmentgebäude, in dessen Gang wir ein Wandrelief von 1330 betrachten können, das gutsituierte jüdische Einwohner beim Essen und Tanzen zeigt.

Im heutigen Zürich findet man auch viele Zeichen friedlicher Ko-Existenz von Juden und Christen, wie zum Beispiel die fünf berühmten Glasfenster des Frauenmünster von Marc Chagall und andere Kunstwerke, die im Kunsthaus Zurich ausgestellt sind. Die Tour beendeten wir im Hiltl, ein berühmtes vegetarisches Restaurant, das seit Generationen ein beliebter Ort für jüdische Einwohner von Zürich ist, die zwar nicht orthodox leben, aber sich kosher ernähren. Obwohl es nicht ein offiziell koscheres Restaurant ist, bewirbt das Hiltl seit 1898 jüdische Gäste. Und hier stießen wir zum Abschluss unserer faszinierenden Tour durch die jüdische Schweiz miteinander an: Auf's Leben! L'Chaim! ■

– VON MALENA FUCHS



GERMAN LANGUAGE SCHOOL CONFERENCE

The National Umbrella Organization for Private German Language Schools in the US

MEMBER SCHOOLS IN

Alaska • Arizona • Connecticut • Delaware • Florida • Georgia
Illinois • Indiana • Kansas • Maryland • Massachusetts • Michigan
New Jersey • New York • North Carolina • Ohio • Pennsylvania
South Carolina • Texas

OFFERING

- German Instruction (K – 16 and Adults) for Beginning Learners, German Expatriates and Heritage Learners
- Preparation for US and German University Entry Examinations (AATG, AP, SAT, DSD)
- Conference Workshops and Networking Opportunities for Teachers and School Administrators in Cooperation with US and German Organizations and Agencies
- Assistance for Creating New German Language Schools
- Summer Programs for Younger Students, Teenagers and Adults in Germany and Switzerland

For Information contact:
www.germanschools.org



Welcome Friends and Neighbors,
We cook in front of your eyes,
and we insist on excellence and
freshness.

Inspired by the life in the Swiss
Alps we offer fresh salads and
sandwiches, wood fired pizza,
cheese fondue and much more!

We serve Erdinger, the finest
bavarian wheat beer & Bitburger
Pils on tap. Bring the whole
family, we are your
casual, family-owned,
neighborhood restaurant.

See you soon in the Chalet

Open for lunch and dinner, 7 days

8740 Sepulveda Blvd.
Westchester, CA 90045
(310) 645-8740
www.chaletedelweiss.us

SALZBURG

Von/By PETRA SCHÜRMANN & ELYSE GLICKMAN

Mozart, Mozart & noch viel mehr *Modern Salzburg: Moving Beyond Mozart*

Die historische, österreichische Stadt Salzburg, oft als Bühne der Welt bezeichnet, zieht sicherlich ihre zahlreichen Besucher vor allem aufgrund seines berühmten Sohnes, Wolfgang Amadeus Mozart, und des amerikanischen Musical-Erfolges „Sound of Music“ an. Doch es gibt noch weit mehr in Salzburg zu entdecken, so dass man gern immer wieder zurück kommt.

Salzburgs faszinierende Atmosphäre beruht auf mehr als nur Mozarts Musik und den Salzburger Festspielen, die dieses Jahr ihr 90. Bestehen feierten. Und sicherlich ist es mehr als nur eine Filmkulisse von „Sound of Music“, dem legendären Musical der 20th Century Fox mit Julie Andrews in der Rolle der Maria von Trapp, das auch nach mehr als 30 Jahren immer noch Tausende von amerikanischen Touristen in die schöne, von hohen Bergen umgebene Barockstadt an der Salzach lockt. Immer wieder faszinierend ist der Anblick der Festung Hohensalzburg hoch über den Dächern der Stadt.

Es ist daher keine große Überraschung, dass Salzburgs Ratio Touristen / Einwohnerzahl höher ist als die von Venedig oder Florenz und unter allen europäischen Städten das ganze Jahr die meisten Touristen anzieht.

Aber Salzburg hat auch eine sehr moderne Seite, die es sich lohnt zu entdecken. Vom 28. Oktober bis 7. November, 2010, findet zum 15. Mal das jährliche Salzburger Jazz Festival statt, das sogar international bekannte Künstler wie Dianne Reeves in die malerische Stadt lockt. Fast zur selben Zeit,

The historic Austrian city, often referred to as “stage of the world,” may attract visitors through its famous native son and its past musical glories captured in the movie “The Sound of Music”. However, there are some well-kept secrets and many other cultural venues that will have you wanting to return again and again.

The siren call of Salzburg transcends the strains of Mozart and the Salzburg Festival, the world – renown theater and opera festival that celebrated its 90th anniversary this year. It also transcends the legacy of “Sound of Music,” the record-breaking 20th Century Fox movie starring Julie Andrews that was filmed in and around Salzburg and — more than 30 years after its release — still draws thousands of American tourists to Salzburg to view its glorious setting that blends the natural splendor of the mountain ranges and the banks of the river Salzach with the impressive sight of the medieval fortress Hohensalzburg and old-world architecture.

It should be no surprise that Salzburg has a tourist-per-capita ratio higher than Venice or Florence and is the busiest destination in Europe all year round. However, there are new ways to enjoy Salzburg’s old world legacy as well as some modern venues that render it surprisingly trendy. From October 28 to November 7, 2010, Salzburg will host its 15th annual jazz festival that brings internationally acclaimed artists like Dianne Reeves to the picturesque town. Around the same time, Salzburg’s Culture Days (October 14 - 30), a fixture of classical music since



►►► INSIDER TIPS

www.visit-salzburg.net

Several proud residents put together this website which introduces you to the city's best-kept secrets. It is even bold enough to provide an irreverent list of ten things not to do during your visit.

Salzburg Card

The Salzburg Card is available for 1, 2 or 3 days. It offers free or discounted admission to all sights, free use of public transport, and discounts for many venues. There are also hotel package deals offered in combination with the card. Rates vary between 22 euros and 38 euros depending on the season and length of validity.

www.salzburg.info

"Sound of Music" Tours

We recommend Panorama Tours whose owner, Stefan Herzl, is a close friend of the von Trapp family, or Salzburg Sightseeing Tours.

www.panoramatours.at

www.salzburg-tourism.at

AFTER DARK

- Schwärzler Hotel Neutor-Künstlertreff
- Watzmann Bar
- Saitensprung
- Hangar-7

www.global-nights.com/salzburg

WHERE TO STAY

Parkhotel Castellani ****

Alpenstrasse 6, 5020 Salzburg

Tel. +43- 662 2060 0

www.hotel-castellani.com

Situated about a 20-minute walk from the town center, this comfortable and modern 4-star hotel offers an excellent restaurant, a very nice garden setting, and spacious rooms and conference facilities. Room rates start at 90 euros/night in low season.

Hotel & Villa Auersperg

Auerspergstrasse 61, 5020 Salzburg

Tel. +43 662 889440 / www.auersperg.at

Under family ownership for three generations, this small but charming city hotel is located in the quiet but central heart of Salzburg and offers a beautiful garden and patio. Room rates start at 109 Euros/night in low season.

How to get there

Austrian Airlines, Air Berlin and Lufthansa all offer service between major US cities and Europe with connections to Salzburg.

www.austrian.com

www.airberlin.com

www.lufthansa.com

www.salzburg.info



vom 14. bis 30. Oktober finden die Salzburger Kulturtage statt, ein Fixum seit 1972. In diesem Jahr wird das Haus Mozart ein klassisches Ballet und eine Break-Dance Gruppe gemeinsam auf die Bühne bringen.

Mozarts Musik und Vermächtnis sind natürlich allgegenwärtig und eine der schönsten Möglichkeiten, seine Musik zu genießen, ist die „Mozart Dinner Konzertserie“ in der historischen Barockhalle von St. Peter oder die Salzburger Festungskonzerte, die im goldenen Saal der Festung Hohensalzburg stattfinden. Ein kurzer Trip mit der Zahnradbahn und man gelangt zur Festung auf dem Mönchsberg, von wo man einen unvergesslichen Ausblick über die Stadt und seine Umgebung hat.

Mozart-Fans sollten nicht nur das Geburtshaus des großen Künstlers besuchen, sondern auch sein Wohnhaus, das auf der anderen Seite der Salzach in der Nähe von Schloss Mirabell liegt.

Von hier aus ist es auch nur ein kurzer Fußweg zur mittelalterlichen Steingasse, wo wir die charmante Weinbar „Koechelverzeichnis“ entdeckten, das eine kleine, aber täglich wechselnde Karte anbietet. Ganz in der Nähe befindet sich auch das Hotel Stein, dessen auch bei Einheimischen sehr beliebtes Dachterrassenrestaurant von zwölf bis Mitternacht geöffnet ist und die beste Aussicht auf die Stadt und auf die Festung Hohensalzburg bietet. Ein unvergesslicher Anblick, für den man gern wieder nach Salzburg zurückkehrt. ■

1972, is in full swing. This year the House for Mozart will present a classical dance group performing together with break dancers.

Mozart's music and legacy follow you at every turn in the city. A special treat are the Mozart Dinner Concerts that are held at the historical Baroque Hall of St. Peter Abbey or the Salzburg Fortress Concerts with performances of the most popular works of Mozart and the great classical masters up in the Golden Hall of Hohensalzburg Fortress. A quick trip with the funicular takes you up to the fortress on the Moenchsberg with its sweeping views over the Baroque city's inspiring alpine countryside.

Mozart aficionados should not only visit Mozart's Geburtshaus (the building where Mozart was born) but also Mozart's residence (Wohnhaus) which is close to Castle Mirabell on the other side of the Salzach. This is just a short walk to the medieval alley Steingasse where we discovered the charming bar Koechelverzeichnis which offers a small daily changing menu. While on this side of the river, don't miss the rooftop lounge of Hotel Stein, the Steinterrace, one of the locals' favorite hangouts. It is open every day from noon until midnight and offers a magnificent view of the Hohensalzburg Fortress at any time of the day. It opens every day from noon to midnight and offers a magnificent view of the Hohen-salzburg Fortress. An unforgettable view, one that will have you yearning to return. ■